

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 14

Duración: 03:40

Calidad: media

Dificultad: media

Intervienen

Policía (la agente Wang) y el estudiante de Erasmus (Carlos)

Contexto

Un estudiante español que está de Erasmus en Praga, Carlos García Cortés, acude a la comisaría de policía para denunciar que ha sufrido un robo en la habitación de su residencia de estudiantes, allí hablará con la agente Wang para poder interponer la respectiva denuncia.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente Wang: Good morning, how can I help you?

Carlos: Buenos días, quería denunciar un robo. (leer con voz nerviosa)

Agente Wang: Okay, calm down and try to speak slowly. Now start by telling me your name and what happened.

Carlos: Vale, lo intentaré... Mi nombre es Carlos García Cortés. A ver... Pues yo estaba en mi residencia de estudiantes de Praga con Sara, mi compañera de habitación y estábamos haciendo la comida. Entonces nos hacían falta ingredientes y decidimos ir a por ellos a nuestra habitación.

Agente Wang: Wait, I need you to slow down and give me time to finish writing what you just said, so try not to go so fast, please.

Carlos: Bueno, pues cuando volvíamos a la cocina, nos encontramos con Arturo, nuestro vecino, que nos invitó a su habitación para enseñarnos la nueva bandera que se había comprado; Sara decidió ir, mientras yo iba de camino a la cocina.

Agente Wang: And what happened next?

Carlos: Arturo y Sara escucharon un ruido en nuestra habitación. Decidieron ir a mirar y de repente escuché a Arturo gritarme que alguien nos había robado en la habitación y justo lo vimos salir por la ventana.

Agente Wang: From what you have just told me, this would be considered a burglary, so we need to fill in the documents in order to lodge the report.

Carlos: ¿Un robo con allanamiento de morada? ¿Qué quiere decir usted con eso?

Agente Wang: A burglary involves entering a building and stealing things without facing the owner.

Carlos: Ah, vale. ¿Y qué datos necesitaría para interponer la denuncia?

Agente Wang: First of all, I would need your ID card, your home address here in Prague and a contact number. I would also need you to talk to me briefly about the objects you are missing.

Carlos: Mi DNI es 75839529R. La dirección de mi residencia de estudiantes es: Na Větrníku, 162 00 Praga 6, Chequia. Mi número de contacto es +34 647 22 77 59 y me han robado el ordenador portátil, el móvil y sus respectivos cargadores.

Agente Wang: Could you tell me the estimated value of the items that have been stolen from you?

Carlos: Sí, claro. El ordenador portátil ronda los 700 euros y el móvil sobre 950, por lo que en total serían 1650 euros.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente Wang: Perfect. Now, I would need you to sign your sworn statement so we can formalize the report.

Carlos: Muy bien, y... ¿eso sería todo?

Agente Wang: Not yet. Now we will proceed to fingerprint you and create a photofit of the suspect.

Carlos: ¿Y para qué necesitan mis huellas dactilares?

Agente Wang: We need them so we can add them to your police record and increase the validity of the following judicial process. Moreover, it is a fundamental part of the procedure.

Carlos: Comprendo, gracias por la aclaración.

Agente Wang: Okay then, come over here, my colleague will fingerprint you.

(5 minutos después)

Agente Wang: Perfect. Now I need you to describe the suspect down to the last detail, so the sketcher can draw the most precise portrait possible.

Carlos: Pues parecía un hombre de unos 40 años, de estatura media y llevaba ropa negra.

Agente Wang: Do you remember any more specific details?

Carlos: La verdad es que como lo vimos bajando de espaldas, pues no mucho.

Agente Wang: Can you inform me about a particular hairstyle, any tattoo, or something you noticed about his clothes?

Carlos: Pues ahora que lo dice, me acuerdo de que tenía un tatuaje de una serpiente en la nuca.

Agente Wang: Is there anything else you would like to add?

Carlos: Como le dije, estaba de espaldas y la ropa era toda oscura y la verdad es que no me fijé en el pelo, pero podría decir que era oscuro y rizado.

Agente Wang: Do not worry, it is completely natural that you do not remember it clearly since it is a traumatic experience.

Carlos: Vale, y entonces, ¿cuál sería el siguiente paso?

Agente Wang: Now that we have the necessary information to process the report, you

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

are free to leave. We will give you a call in a week's time or so in order to inform you about how the police investigation is progressing and in case we need your friends to testify.

Carlos: Vale, muchas gracias por todo, me quedo más tranquilo.

Agente Wang: Your welcome. I hope that we will find your belongings.

Carlos: Adiós. Espero su respuesta.

Agente Wang: Of course, goodbye.